

النص السادس:

3. الترجمة الفورية: ستستمع الآن الى تسجيل لحوار بين شخصين. ترجم الحوار لمدرسك كما تسمعه. المفردات التالية ستساعدك على فهم الحوار:

المعنى	الكلمة
cure	علاج
pharmaceutical companies	شركات الأدوية
conflict	صراع
funding	تمويل
cause	قضية/ قضايا
queue	طابور
treatment	علاج
charities	منظمات خيرية
combating	مكافحة
infected	مصاب بـ
profit	ربح/ أرباح
blight	آفة
rescuing	انقاذ
priority	اولوية

نص حوار الترجمة الفورية:

*A spokesperson of your embassy is speaking to a representative of a local AIDS charity about the problem of AIDS in Africa and the need for international cooperation to address this. You have been asked to interpret at the meeting. Your Embassy's spokesperson will start.*

**A = your Embassy's spokesperson**

**B = representative of local AIDS charity**

---

A: AIDS has been with us for so long now that many people have lost interest.// It is up to individual countries now to finance their own solution to the problem.//

ب: نعم، للأسف يبدو أن هذا صحيح. // المشكلة اننا اذا نظرنا الى بعض من الدول التي تعاني اكثر من غيرها من مرض الايدز، كالدول الافريقية مثلا، سنكتشف انه من الصعب على هذه الدول مكافحة آفة الايدز لوحدها.//

A: yes, 2 million Africans have died of AIDS in the recent years,// and this is 10 times the number of people who had died in armed **conflicts** in Africa.//

ب: نعم، علينا التعامل مع افريقيا كحالة خاصة.// ليس باستطاعة افريقيا حل المشكلة لوحدها. لابد من توفير المساعدة لها.//

A: International charity organizations are always looking for more **funding** and there are so many worthy **causes** which demand our *attention*.// Unfortunately AIDS must take its place in the *queue*//

ب: و لكن عندما يتعلق الموضوع بالإيدز, لا نستطيع ان ننتظر. // الاطفال المصابين بمرض الايدز و لديهم توقعات حياة منخفضة يجب ان تكون لهم الاولوية. //

A: The statistics on AIDS are frightening, I know .// There are, however, new drugs and more effective **treatments**, and sooner or later there will be a **cure**.//

ب: و لكن يجب ان تأخذ بعين الاعتبار ان فكرة ايجاد دواء لعلاج الايدز بشكل فعال هو امر غير معروف متى سيتحقق // مازالت كل الابحاث قيد الدراسة //

A: unfortunately, we have no other choice.

ب: هناك مشكلة اخرى تواجهنا // الدول الافريقية لا تستطيع ان تتحمل تكلفة الأدوية التي تستطيع انقاذ الاطفال // و على المدى البعيد هذا الجيل هو نفسه مستقبل هذه الدول. //

A: Perhaps the solution lies in putting pressure on the multinational **pharmaceutical companies** to work together with charities.//

They are the ones who set prices of the new drugs. / /

ب: ولكنهم مهتمون بالأرباح فقط. // على المجتمع الدولي ان يجتمع ويساعد الحكومات  
الافريقية على محاربة الايدز قبل فوات الأوان. //